

¿Qué onda? - 5 Kurzfilme auf spanischer Sprache



Über das Programm:

Auf Spanisch sprechen wir mit einem Alien in Katzenform, battlen uns an Tankstellen mit Drag Queen Ruby, sagen Nein und Ja zu Sex und erleben eine Gemeinde, in der Gewalt zum Alltag gehört. Dieses Programm führt uns einmal quer durch unsere Gefühlswelt. Von Spanien über Kolumbien und Argentinien nach Uruguay, so vielseitig wie die spanische Sprache sind auch die Farben und Formen dieser Filme

Filmgattungen:

Realfilm,
Animation

Themen: Identität, Tanzen,
Menschheit, LGBTQIA+,
Kindheit, Freundschaft, Sex

Liebe Lehrkräfte,

KUKI, das Junge Kurzfilmfestival Berlin, zeichnet sich durch fantasievolle, mitreißende und mutige Kurzfilmprogramme aus und ermöglicht Kindern und Jugendlichen den Zugang zu **verschiedensten Perspektiven und vielfältigen Geschichten aus aller Welt**. Mit KUKI leisten Sie einen wertvollen Beitrag zur **Medienbildung** der Kinder und fördern ihre Medien- und speziell Filmkompetenz, was von der Kultusministerkonferenz der Länder als Pflichtaufgabe schulischer Bildung festgelegt wurde.

Das Programm enthält Kurzfilme aus Kolumbien, Uruguay, Spanien und Argentinien. Die Filme werden in Originalsprache mit spanischen Untertiteln gezeigt. Die nachfolgenden Materialien sollen Ihnen zur Unterstützung der Behandlung der Filme im Unterricht dienen. Ebenso erhalten Sie Zugang zu den Dialoglisten der einzelnen Filme, sodass Sie unbekannte Vokabeln im Unterricht besprechen und somit die Filmsichtung vorentlasten können.

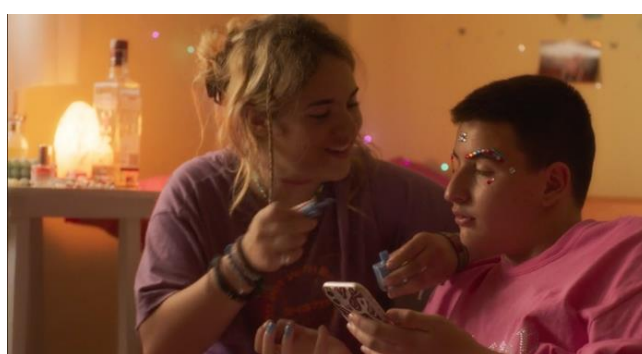
Die Materialien bestehen aus Aufgaben zur Vorbereitung der filmischen Inhalte, inklusive wichtigem Wortschatz sowie einer Übersicht über die Filme des Programms. Die Filmübersicht ist auf Deutsch, während die weiteren Materialien auf Spanisch formuliert sind. Die Anregungen zur Nachbereitung beziehen sich auf inhaltliche und filmsprachliche Aspekte.4&5). **Den Film Zarzal können Sie nicht nur beim Festival ansehen, sondern zusätzlich über die Presseseite des Festivals online streamen**. Der (streng vertraulich zu behandelnde) Zugang und das Passwort wurden Ihnen mit den Begleitmaterialien zugesendet.

Das KUKI-Team wünscht Ihnen viel Spaß!

Antes de la presentación de cortometrajes

1) Las películas una por una

Mira las fotografías. ¿Qué ves en las fotos? ¿De qué podrían tratar las películas?



Vocabulario

¿En qué países se habla español? ¿Qué diferencias hay entre el español que se habla en esos países? ¿Qué significan las siguientes palabras y expresiones? Búscalas. ¿En qué países se usan estas palabras?

CATORCE

muchacho – conducir – sagitario – signo (del zodiaco) – supuestamente – apetecer – pueblo – puta – estar seguro/a

Expresiones coloquiales: enana – nena – temazo – maricón – seguir el rollo – “mejor” – ¡Madre mía!

R:

enano, enana = alguien de estatura muy baja. Coloquialmente se usa para describir a alguien que es pequeño de edad.

nene, nena = niño/niña de corta edad. Coloquialmente se usa como palabra afectiva hacia otra persona. Similar al uso de “girl” en inglés.

maricón = insulto para designar a un hombre homosexual.

seguir el rollo = seguir la corriente. Dt: das Spiel mitspielen

“mejor” mejores amigos/as

¡Madre mía! = Expresión que indica sorpresa o admiración.

ZARZAL

bosquecito – muerto – tronco – desaparecido/a – desconocer – plata – matar – demorar – tanto – manejar – juicioso – amar – echar de menos

Expresiones coloquiales: marica – papi

R:

marica = el significado literal es hombre homosexual. A diferencia de España, en Colombia esta palabra no tiene una connotación sino que se ha convertido en un término de uso diario y con múltiples significados. En muchos casos su significado es simplemente equivalente de “tío/amigo”.

papi = diminutivo de papá. En Colombia se usa para referirse a niños u hombres en general de manera cariñosa. En el corto William llama a su hijo papi.

ANTES DE MADRID

condón = preservativo – coger – caricia – fiebre – precisar – conversar – acento – despedida

Expresiones coloquiales: ¡Ya voy! – “A lo de Marta” – Macumba

R:

¡Ya voy! = Ich komme gleich!

“A lo de Marta” = Bei Marta.

Macumba = término para referirse a la magia negra, especialmente la de origen Afrobrasileño, como el Vudú y la Santería.

EL DANCE OFF

bailarín – celular – ánimo – linda – varón – amén – cortar – la vieja – lindo – comisario – normalidad – retar – bailarín/bailarina – don – aburrirse – romper el corazón – estúpido

Expresiones coloquiales: joda – porfa – dale – “vos lo vales”

R:

la joda = la fiesta

porfa = diminutivo coloquial y cariñoso de por favor

dale = expresión que se usa como respuesta afirmativa a una propuesta o invitación, o para incentivar a una persona para que haga algo.

“vos lo vales” = du bist es wert

SANDWICH CAT

tranquilizarse – extraterrestre – intercambiar – mente – raza humana – el ser humano – imbécil – cambio climático – rico/a – destructivo/a – derecho – peligroso – salvar

Expresiones coloquiales:

caña – flipar – una flipada – estar jodidos/as – última hora

R:

caña = palabra que se usa en España para referirse a la cerveza

flipar = impresionar

estar jodido, estar jodida = estar en una situación difícil

última hora = en los últimos momentos. En el telediario se usa para referirse a las noticias que acaban de surgir. En inglés “Breaking news”

En la siguiente página encuentras las sinopsis de los cortometrajes (= películas cortas) en alemán. Intenta analizar las sinopsis en español con tus palabras.

Después de la presentación de cortometrajes

Titulo	País de origen	Vocabulario desconocido	Personajes	Tema/s de la película	Opinión

Análisis de una película

Elige uno de los cortometrajes del programa y contesta las preguntas.

1. Título:
2. ¿Qué nos anticipa el título sobre el argumento?
3. ¿Cuál es el país de origen? ¿Qué diferencias has observado en el uso del lenguaje?
4. ¿De qué trata la película? Si hay un problema, ¿cómo se resuelve?
5. ¿Te gusta la película? ¿Por qué?
6. ¿Cómo está hecha la película? ¿Es una película animada o es una película con actores reales? ¿Has notado algo diferente o fuera de lo común?
7. ¿Qué opinas de los sonidos y de la música? ¿Cómo crees que influyen en el ambiente de las escenas?

Habla de las películas una por una

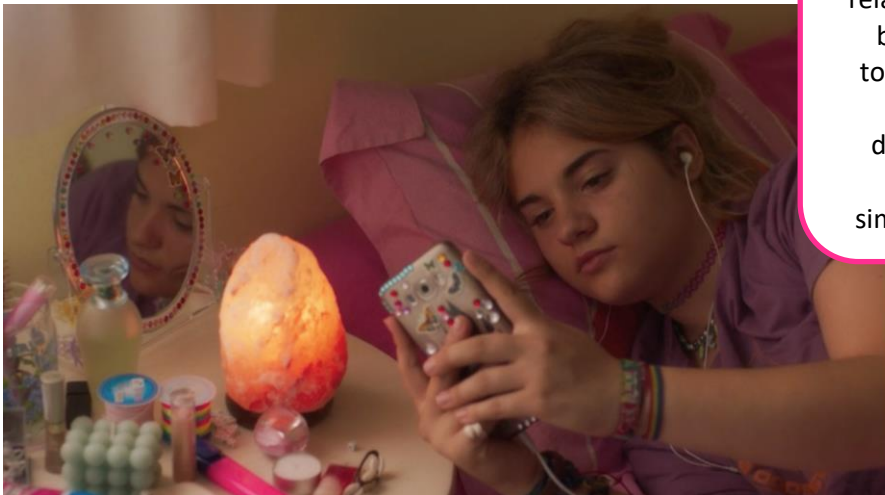
Habla en clase sobre las sensaciones, pensamientos y opiniones que te han transmitido las películas. ¡No hay correcto ni incorrecto!

¿Tienes preguntas sobre las películas o hay expresiones importantes que no entendiste?

¿Cuál es tú película favorita y por qué?

Atención: Algunas preguntas contienen información sobre la película. ¡No las leas antes de la presentación!

CATORCE



Vocabulario: tener relaciones sexuales, ser buenos amigos/as, tomar las riendas, ser uno/a mismo/a, discriminar, pasarlo bien, discriminar, simbolizar, interpretar

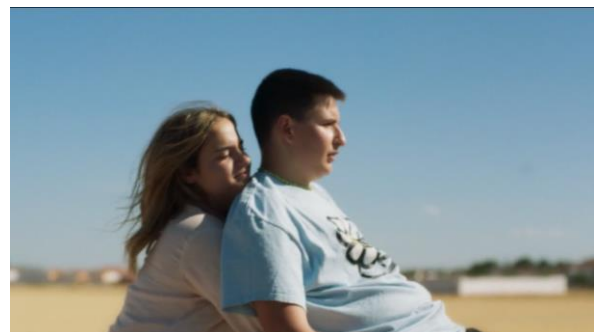
¿Cómo es la amistad entre Lara y Roque?

R: Parece que son muy buenos amigos, ya que se cuentan todo, lo pasan muy bien juntos y se ayudan en momentos difíciles. Junto a Lara, Roque puede ser él mismo, a pesar de la opresión que vive en casa y en la calle, donde lo insultan. Para Lara, Roque es una persona con la que puede pasar un buen rato y vivir su espíritu libre y divertido. Juntos pueden expresar su creatividad y ser ellos mismos sin ser juzgados.



¿Cuál es el conflicto que se genera entre Lara y su novio? ¿Crees que el novio actúa correctamente?

R: El novio de Lara se molesta con Lara porque ella no quiere tener relaciones sexuales con él en ese momento. Lara, en cambio, prefiere hacer otras cosas diferentes, como charlar.



¿Por qué crees que en la escena final Lara quiere ser la que lleva a Roque en bicicleta? El corto empieza y

termina con dos escenas similares. ¿Qué crees que simboliza esta decisión del director?

R: Su novio nunca le dejaba conducir en la moto, diciéndole que era una "enana" (niña pequeña). El hecho de que Lara decida manejar la bici puede simbolizar que ella quiere tomar las riendas. Al empezar y terminar el corto con la misma acción pero invertida, puede significar que, después de lo que ha sucedido en el corto, habrá un cambio en la actitud de Lara a partir de ahora.

¿En qué parte de España crees que tiene lugar la película? Una pista: está información la puedes averiguar leyendo los créditos (=Abspann). Busca en internet información sobre esta región de España? ¿Cómo se refleja en la película?

R: La película tiene lugar en la Comunidad Autónoma de Castilla la Mancha. En la película se ve el paisaje típico de la zona; un paisaje seco y poco poblado.

ZARZAL



Vocabulario: violencia, seguridad, el día a día, sentirse amenazado/a, infancia

¿Cuál es la relación entre los protagonistas, William y Jacobo?

R: Son padre (William) e hijo (Jacobo)

¿Durante cuánto tiempo ocurre el corto?

R: Durante un domingo entero y la mañana del siguiente, en la que William lleva a su hijo al colegio.

¿Cuáles son las diferentes actividades que hacen juntos?

R: Están pasando un día de fin de semana juntos; toman helado, van a la piscina, comen, descansan, y regresan en la noche a casa.

Mientras pasan el día juntos diferentes actividades, William y Jacobo se ven confrontados con otros sucesos violentos.

¿Cuáles son estos?



R:

– *Jacobo le cuenta a su padre que había escuchado que habían encontrado un cuerpo de alguien en el río.*

– *En la plaza William le pregunta al señor que vende Lotería si ha visto a alguien que está desaparecido.*

– *En la plaza William habla con otro señor sobre la persona desaparecida. En el fondo vemos carteles con la cara de Luis Carlos Galán, un político que fue asesinado por narcotraficantes.*

– *De camino a casa pasan se cruzan con un coche de una familia a la que acaban de matar.*



¿En la escena final, que saca William del maletín? ¿Por qué crees que lo hace?

R: *Respuesta abierta. Puede que sea porque ya no se siente seguro y quiere protegerse o porque va a ir a un encuentro peligroso.*

La violencia que podemos ver en el corto se conoce como “El conflicto armado interno de Colombia”. Busca en internet información sobre el conflicto armado colombiano y comenta con tus compañeros/as la información que has podido recoger. La película tiene lugar en los años 1990. ¿Cuál era la situación política en ese momento?

La película es autobiográfica. Este es el mensaje del director Sebastián Valencia Muñoz, sobre su intención al hacer este corto:

“Es una película autobiográfica. Trata del último domingo que pasé con mi padre, antes de que lo mataran. Cada fotograma es un recuerdo de mi infancia, en contraste con sonidos amenazadores fuera de cámara, que sugieren una atmósfera violenta. Quiero hablar de la historia violenta de mi país a través de experiencias personales, sin centrarme necesariamente en imágenes violentas. Creo que es importante, como cineasta, desprenderse de hacer un espectáculo de la violencia. Mi convicción es preguntarme sobre sus causas y efectos. Me interesa mostrar una historia no oficial contada a través de personajes corrientes.”

¿De qué manera crees que esto se ve reflejado en la película?

R: *La película no es un espectáculo de la violencia porque se centra en el día a día de las personas corrientes en Colombia durante ese tiempo. En especial muestra cómo el padre, a pesar de la situación de violencia en Colombia, hace todo lo posible para pasar un buen rato con su hijo para que tenga una infancia feliz.*

¿A qué crees que se refiere el director con “hacer un espectáculo de la violencia”? ¿Qué películas o series conoces que hagan eso? ¿Crees que ayudan a hablar de la historia?

R: *Respuesta abierta. Un ejemplo es la serie de Netflix sobre Pablo Escobar, Narcos, la cual idealiza a esta figura que fue la causa de mucha violencia en Colombia.*

ANTES DE MADRID



Vocabulario: preservativo, mudarse, tabú, tener relaciones sexuales

¿Cuál es el tema principal de la película?

R: La primera experiencia teniendo relaciones sexuales.

¿A qué se refiere el título Antes de Madrid? ¿Dónde tiene lugar la película?

R: Micaela se mudará a Madrid con su familia. Ese es el último día que Micaela y Santiago pasan juntos en Uruguay, antes de que ella se vaya.

¿Porque les cuesta a Micaela y Santiago comprar los preservativos?

R: Les da vergüenza porque es una tienda local donde todos se conocen y allí se encuentra otra clienta que conoce a la madre de Santiago.

¿Te has encontrado en una situación similar? ¿Sientes que comprar preservativos es un tabú?

R: Respuesta abierta.



¿Qué crees que simboliza la escena final de la película?

R: Respuesta abierta. Una interpretación podría ser que, a pesar de que los dos tuvieron su primera experiencia sexual siempre se tendrán en el recuerdo.

EL DANCE OFF



Vocabulario: bailar, modelo a seguir, reto, juzgar, discriminar, romper el corazón, terminar, modelo a seguir

¿Qué le gustaría ser de mayor a Ernesto? ¿Por qué se esconde en el baño?

R: De mayor le gustaría ser bailarín. Se esconde en el baño porque tiene miedo que lo discriminen por bailar en público.

¿Qué le acaba de ocurrir a Ruby cuando conoce a Ernesto?

R: Le acaban de romper el corazón, alguien ha terminado con él.

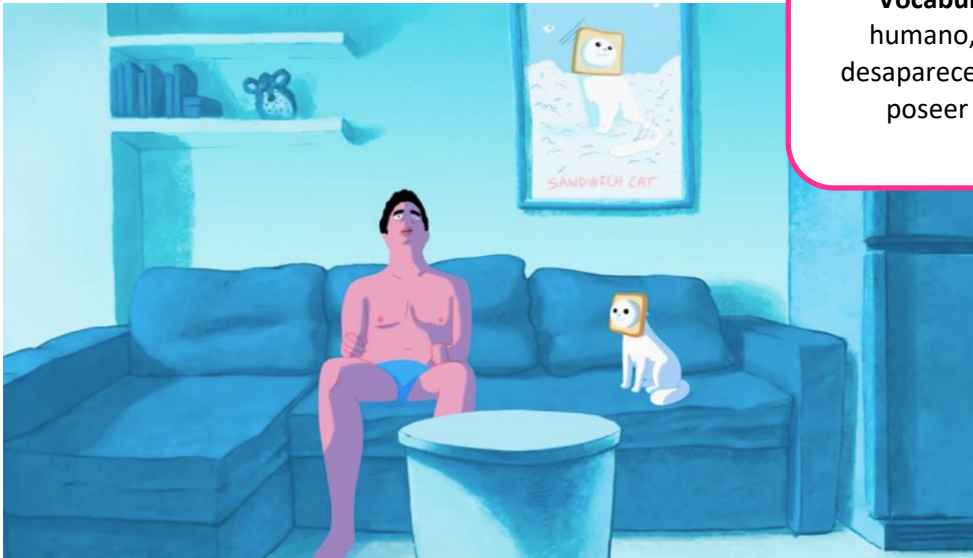
¿Cómo crees que cambiará la vida de Ernesto después de ese día?

Respuesta abierta. Ejemplo: Ruby le ha enseñado a ser él mismo y que nunca debería dejar de bailar porque sino "el mundo se perderá su don".

Ruby se convierte en un modelo a seguir para Ernesto. ¿Quién es para ti un modelo a seguir para perseguir tus sueños? ¿Crees que los modelos a seguir son importantes?

R: Respuesta abierta.

SANDWICH CAT



Vocabulario: el ser humano, alienígena, desaparecer, exterminar, poseer un cuerpo

¿Quién ha poseído el cuerpo del gato y por qué?

R: Un alienígena. Para averiguar si los seres humanos son buenos y debería salvarlos.

¿Qué ocurre con los humanos al final? ¿Y con David?

R: El alienígena ya no puede salvar a los seres humanos porque los otros alienígenas ya habían tomado la decisión antes. El alienígena decide salvar a David y llevárselo a su planeta en el cuerpo del gato.

El tema del corto habla de un tema muy serio y negativo pero de manera cómica ¿Qué momentos te parecieron cómicos en el corto? ¿Por qué? ¿Cómo crees que la comedia puede ayudar a hablar de temas profundos o negativos?

El gato le pide a David que le muestre “lo bueno del ser humano”. ¿Cómo responderías tú a esa pregunta? ¿Y qué actividad se te ocurriría hacer o a qué lugar irías?

R:

Si fueras un alien que viene a ver la tierra, ¿salvarías al ser humano? Qué harías en el caso del alienígena?

Filmübersicht

CATORCE

Dirección: Daniel Sánchez López; España/Alemania, 2022, 13 min

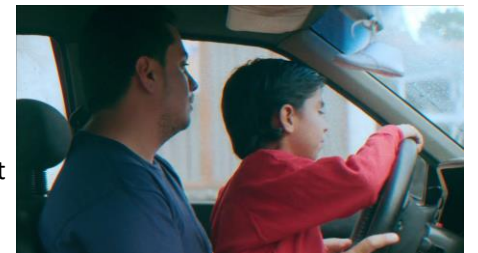
Wie gut, dass Lara und Roque einander als beste Freund*innen haben, denn auf dem spanischen Land aufzuwachsen kann ganz schön nerven.



ZARZAL

Dirección: Sebastian Valencia Muñoz; Colombia 2022, 18 min

Es ist 1990: William fährt mit seinem Sohn Jacobo durch ländliche, kolumbianische Dörfer. Früh wird der Junge mit der Gewalt in seiner Heimat konfrontiert.



ANTES DE MADRID

Dirección: Nicolás Botana, Ilén Juambeltz; Uruguay 2022, 20 min

Aufgewachsen in einer kleinen Stadt in Uruguay, sind Micaela und Santiago bereit, in ihrer Beziehung den nächsten Schritt zu tun.

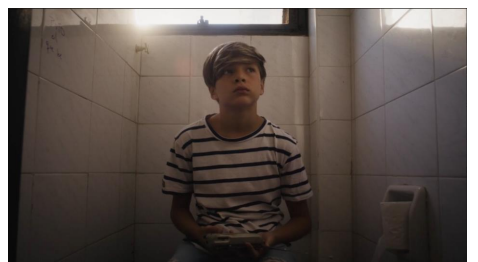
Nur ist es schwer, Privatsphäre zu schaffen.



EL DANCE OFF

Dirección: Nicolás Keller Sarmiento; Argentina 2023, 13 min

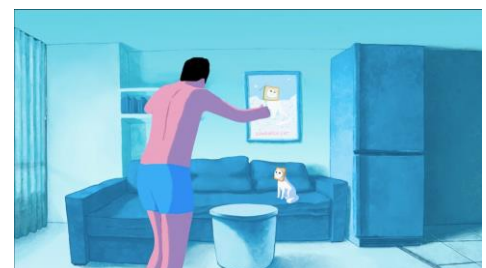
Ernesto will Tänzer werden. Doch ist er selbstbewusst genug, sich über Erwartungen und Klischees hinwegzusetzen? Mit Musik, Tanz und der magischen Ruby entdecken wir die Weiten der eigenen Identität.



SANDWICH CAT

Dirección: David Fidalgo; España 2022, 10 min

David führt ein glückliches Leben mit seiner Sandwich Cat, bis ein Außerirdischer von ihrem Körper Besitz ergreift und er sich in einen rasanten, urkomischen Strudel befindet, der die Existenz der Menschheit in Frage stellt.



© **KUKI Festival 2023** | interfilm Berlin
Management GmbH | Straßburger Str. 55
| 10405 Berlin

Text & Gestaltung: Ariadna Blanch López